Porównanie tłumaczeń Wyjścia 23:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie będzie w twojej ziemi roniącej ani niepłodnej, liczbę twoich dni wypełnię. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Nie będzie w twojej ziemi roniącej ani niepłodnej — i zapewnię ci długie życie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Nie będzie w twojej ziemi roniącej ani niepłodnej. Dopełnię liczbę twoich dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Nie będzie poroniająca ani niepłodna w ziemi twojej; liczbę dni twoich dopełnię. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Nie będzie nierodzajna ani niepłodna w ziemi twojej; liczbę dni twoich wypełnię. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Żadna kobieta w twoim kraju nie będzie miała przedwczesnego porodu i żadna nie będzie bezdzietna. Liczbę dni twojego życia uczynię pełną. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Nie będzie roniącej ani niepłodnej w twoim kraju. Liczbę dni twoich uczynię pełną. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nie będzie bezdzietnej i niepłodnej w twojej ziemi. Dam ci długie życie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Żadna kobieta w tym kraju nie poroni, nie będzie niepłodnych i sprawię, że dożyjesz sędziwego wieku. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nie będzie w twoim kraju kobiety roniącej ani bezdzietnej. Dopełnię też liczby dni twojego życia. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Nie będzie w twoim kraju roniącej ani niepłodnej, sprawię, że przeżyjesz pełne życie.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Не буде бездітного ані безплідної на твоїй землі. Помножу число твоїх днів. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | W twoim kraju nie będzie roniącej, ani niepłodnej; i dopełnię liczbę twoich dni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Nie będzie w twojej ziemi ani kobiety roniącej, ani niepłodnej. Dopełnię liczby twoich dnia |